

## СОДЕРЖАНИЕ

Теория закономерных соответствий .....	5
Языковая норма и узус .....	10
Лексико-грамматические трансформации .....	13
Проблемы эквивалентности .....	20
Лексико-фразеологические аспекты перевода .....	23
Перевод терминов и сокращений .....	23
Ложные друзья переводчика .....	25
Неологизмы .....	27
Имена собственные и реалии .....	29
Фразеологизмы .....	32
Грамматические аспекты перевода .....	38
Артикль .....	38
Глаголы адвербиального значения .....	40
Двучленные и многочленные атрибутивные сочетания .....	42
Конструкции с неличными формами глагола .....	44
Пассивный залог .....	49
Непрототипическое подлежащее .....	51
Словообразовательные суффиксы .....	53
Предпереводческий анализ и специфика перевода различных типов текстов .....	56
Научные конференции .....	74
Реферирование и аннотирование .....	88
Самостоятельная работа .....	108
Приложения .....	121
Приложение 1. Некоторые «ложные друзья переводчика» .....	121
Приложение 2. Дополнительный список слов и выражений «ложных друзей переводчика» .....	126
Приложение 3. Фразеологические единицы .....	127
Приложение 4. Компаративные фразеологизмы .....	129
Приложение 5. Пословицы и поговорки .....	131
Приложение 6. Передача английских фонем .....	133
Приложение 7. Таблица практической транскрипции с русского языка на английский .....	136
Приложение 8. Список латинских слов и сокращений .....	137
Приложение 9. Научные клише .....	141
Библиографический список .....	143